

英語

On-site Consultation Service

The Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center together with Azumino City will hold an on-site consultation service for foreign residents.

Consultations will be conducted in 15 different languages.

Foreign residents who have some problems in daily life but do not know where to consult are welcome.

- ◆ Who can consult: Foreign residents; People who are involved with foreign residents
 - ◆ Application/Registration: Not necessary
- ◆ Inquiry: Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center
 - ◆ Tel: 026-219-3068 080-4454-1899
 - Azumino Jinken Danjo Kyōdō-Ka Tel:0263-71-2406

◇ Azumino City

◆Date 2020 December 24 (Thursday) ◆Time 10:00~15:00

◆Venue Azumino City Hall Meeting Room 2F

6000 Toyoshina Azumino City

◆Languages available (15 languages)

☆**Tagalog (090-7710-7446)** ☆ **Chinese (090-7429-6822)**

• Thai • Portuguese • Korean • Vietnamese • English • Indonesia • German
• Spanish • Nepali • Malay • Khmer • Myanmar • French

※**The words with ☆ have a counselor in their native languages on that day.**

※Others:Please wear a mask if you are coming to the consultation center.

免费咨询会

长野县多元文化共生咨询中心和安曇野市，将开办对外国籍县住民的免费咨询会。

咨询可使用 15 种语言。

在生活上遇到困难，不知道向谁咨询，请前来。

可来会场面谈或电话咨询。

◆ ※根据新冠病毒的感染状况，咨询会可能会延期或取消

◆ 针对对象：外国籍县民、和外国人相关者

◆ 参加费用：免费

◆ 联系方式：长野县多元文化共生咨询中心 电话：026-219-3068 080-4454-1899

安曇野市人権男女共同参画課 电话 0263-71-2406

◆ 开办日 2020年12月^{ねん}24日^{がつ}（星期四） ◆ 开办时间 10 点至下午三点

◆ 地点 ^{あづみのしやくしょ}安曇野市役所2楼会议室 ^{あづみのしとよしな}安曇野市豊科6000番地

◆ 可使用语种（15种）☆他加禄语（090-7710-7446）☆ 中文（090-7429-6822）

- ・ 泰語 ・ 越南语 ・ 葡萄牙語
- ・ 韩语 ・ 英语 ・ 印度尼西亚语 ・ 德语 ・ 西班牙语 ・ 尼泊尔语
- ・ 马来语 ・ 高棉语 ・ 缅甸语 ・ 法语

带有☆标语种的，有咨询员在会场。

※来场人员请佩戴口罩

Consulta Gratuita Itinerante em AZUMINO

Shuttyō Muryō Sōdan-kai
出張無料相談会

O Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano realizará Consulta Gratuita Itinerante na cidade de AZUMINO, destinada aos estrangeiros residentes na região. O estrangeiro poderá fazer a consulta em 15 idiomas.

Se possui dúvidas em seu dia a dia e não sabe a quem pedir ajuda, venha nos consultar!

◆ **Quem poderá se consultar:** estrangeiros e pessoas que convivem com estrangeiros

◆ **Não é necessário fazer inscrição** ◆ **Taxa de participação:** GRATUITA

◆ **Contato:** Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

Nagano-kenTabunka Kyōsei Sōdan Center

長野県多文化共生相談センター TEL : 026-219-3068 / 080-4454-1899

Azumino-shiJinkenDanjoKyōdōSankaku-ka

安曇野市人権男女共同参画課 TEL : 0263-71-2406

◆ Local da Consulta: **PREFEITURA DE AZUMINO**

na sala de reuniões do 2º. andar

(Endereço: Azumino-shi Toyoshina 6000 banchi)

◆ Dia **24 de dezembro/2020** (quinta) ◆ Horário: das 10 às 15 horas

◆ é possível fazer a consulta presencial ou via telefone em 15 idiomas:

☆ **tagalo** (090-7710-7446) ☆ **chinês** (090-7429-6822)

• tailandês • português • vietnamita • coreano • inglês • indonésio
• espanhol • nepalês • malasiano • khmer • birmanês • francês • alemão

Obs: No dia da consulta, haverá atendentes em língua nativa nos idiomas indicados com a marca ☆.

※ Solicitamos para que as pessoas que optarem pela consulta presencial utilizem a máscara no dia da consulta.

※ Dependendo da situação da Covid-19, poderá haver adiamento ou cancelamento desta consulta.

LIBRENG KONSULTASYON (OUTREACH)

Ang Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center at ang Azumino City ay magkatuwang na magsasagawa ng libreng consultation outreach sa 15 wika para sa mga residenteng banyaga.

Huwag mag-aatubiling pumunta kung may ikinababahala o may nais ikunsulta at hindi alam kung saan o kanino dapat kumunsulta tungkol sa isang bagay na may kinalaman sa pang-araw araw na pamumuhay.

Maaaring kumunsulta sa personal o kaya ay sa telepono.

※May posibilidad na makansela o ma-postpone ang konsultasyon depende sa kalagayan ng COVID-19.

◆ Para kanino: Residenteng dayuhan at mga taong konektado sa residenteng dayuhan

◆ Bayad: Hindi kailangan

◆ Contact Inquiry: Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center

Tel: 026-219-3068 080-4454-1899

Azumino Jinken Danjo Kyōdō-Ka Tel:0263-71-2406

◇ Azumino City

◆ Araw: Disyembre 24, 2020 (Huwebes) ◆ Oras: 10:00-15:00

◆ Lugar: Azumino City Hall Meeting Room 2F

6000 Toyoshina Azumino City

◆ Mga wikang available:

★**Tagalog (090-7710-7446)** ★**Chinese (090-7429-6822)**

•Thai •Portuguese •Korean •Vietnamese •English •Indonesia •Spanish
•Nepalese •Malaysia •Khmer •Myanmar •French •German

•**Ang wikang may ★ ay may consultant sa nasabing araw ng konsultasyon.**

※ Magsuot ng MASK kung pupunta sa lugar ng konsultasyon.

TƯ VẤN MIỄN PHÍ

Tại Trung tâm tư vấn cộng đồng đa văn hóa tỉnh Nagano sẽ mở 1 buổi tư vấn miễn phí
tại thành phố Azumino dành cho cư dân quốc tịch nước ngoài.
Tư vấn bằng 15 ngôn ngữ.

Nếu có bất kỳ vấn đề khó khăn trong cuộc sống hoặc không biết trao đổi với ai thì hãy đến để tư vấn.
Bạn có thể đến hội trường để trực tiếp trao đổi hoặc có thể tư vấn qua điện thoại.

※ Có thể sẽ bị trì hoãn hoặc bị hủy do tình hình lây nhiễm của vi rút Corona chủng mới.

- ◆ Người tham gia: Cư dân quốc tịch nước ngoài, người liên quan đến người nước ngoài, v.v..
- ◆ Phí đăng ký tham gia: Miễn phí
- ◆ Liên hệ: Trung tâm tư vấn cộng đồng đa văn hóa tỉnh Nagano

ĐT : 026-219-3068 080-4454-1899

Bộ phận bình đẳng giới nhân quyền - Thành phố Azumino

ĐT : 026-371-2406

- ◆ Ngày mở: 24/12/2020 (Thứ 5) ◆ Thời gian: 10 : 00 ~ 15 : 00
- ◆ Địa điểm: Văn phòng chính quyền thành phố Azumino (Azumino Shiyakusyo)
6000 Toyoshina, Thành phố Azumino

◆ Ngôn ngữ (15 ngôn ngữ)

- ☆ Tiếng Trung Quốc (090-7429-6822) ☆ Tiếng Tagalog (090-7710-7446)
- Tiếng Bồ Đào Nha ▪ Tiếng Việt ▪ Tiếng Thái ▪ Tiếng Hàn Quốc
- Tiếng Anh ▪ Tiếng Indonesia ▪ Tiếng Tây Ban Nha
- Tiếng Nepal ▪ Tiếng Mã Lai ▪ Tiếng Khmer
- Tiếng Myanmar ▪ Tiếng Pháp ▪ Tiếng Đức

☆ Ngôn ngữ có gắn "☆" sẽ có nhân viên tư vấn bằng ngôn ngữ đó.

※Khác: Những người đến hội trường, xin vui lòng đeo khẩu trang.

タイ語

จัดให้คำปรึกษานอกสถานที่(ฟรี)

ศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะ(長野県多文化共生相談センター)จัดให้คำปรึกษานอกสถานที่สำหรับพลเมืองชาวต่างชาติ(ฟรี)ในพื้นที่ดังกล่าวและให้บริการใน 15 ภาษา หากท่านมีปัญหาในชีวิตประจำวัน และไม่รู้ว่าจะปรึกษากับใคร สามารถมาขอรับคำปรึกษาได้ที่สถานที่จัดงานดังกล่าว หรือทางโทรศัพท์

※การให้คำปรึกษาอาจมีการเปลี่ยนแปลง หรือถูกยกเลิก ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับสถานการณ์ของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่(COVID-19)

- ◆ ผู้ที่สามารถขอรับคำปรึกษา : พลเมืองชาวต่างชาติ、หรือผู้ที่เกี่ยวข้องกับชาวต่างชาติ
- ◆ ค่าใช้จ่ายการสมัคร : ไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ
- ◆ ติดต่อสอบถาม : ศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะ長野県多文化共生相談センター
TEL : 026-219-3068 、 080-4454-1899

あづみのしじんけんたんじょきょうどうさんかくか
: 安曇野市人権男女共同参画課 Tel. 0263-71-2406

◇ อะซุมิโนะ(安曇野市)

- ◆ วันพฤหัสบดีที่ 24 ธันวาคม พ.ศ. 2563
 - ◆ เวลา 10 : 00 - 15 : 00น.
 - ◆ สถานที่ อะซุมิโนะชิยะคุโซ ชั้น 2, 6000 โทโยชินะ อะซุมิโนะ
- あづみのしやくしょ かいぎしつ あづみのしとよしな ばんち
(安曇野市役所2F会議室 安曇野市豊科6000番地)

◆รองรับใน15ภาษา ☆ภาษาจีน(090-7429-6822) ☆ภาษาตากาล็อก(090-7710-7446)

- ไทย ▪ โปรตุเกส ▪ เวียดนาม ▪ เกาหลี ▪ อังกฤษ
- อินโดนีเซีย ▪ สเปน ▪ เนปาล ▪ มาเลย์ ▪ เขมร
- พม่า ▪ ฝรั่งเศส ▪ เยอรมัน

※ในส่วนที่มีเครื่องหมาย☆ มีเจ้าหน้าที่มาให้คำปรึกษาในภาษานั้น ๆ ในวันดังกล่าว ส่วนภาษาที่ไม่มีเครื่องหมาย☆ จะเป็นการให้คำปรึกษาผ่านทางโทรศัพท์

※สำหรับผู้ที่มาขอรับคำปรึกษาที่สถานที่จัดงาน ขอความร่วมมือในการสวมหน้ากากอนามัย。

Kegiatan Acara Kunjungan Konsultasi WNA.

Nagano-ken Tabunka Kyosei Soudan Center akan mengadakan kegiatan “Acara kunjungan konsultasi WNA” di beberapa lokasi di bawah ini.

Dan Acara ini melayani dalam 15 bahasa termasuk Bahasa Indonesia. Silahkan datang ke lokasi terdekat anda dan konsultasikan masalah kesulitan apapun yang bapak dan ibu hadapi dalam kehidupan sehari-hari.

※Tergantung pada status infeksi coronavirus baru, mungkin ditunda atau dihentikan.

◆ Yang diperbolehkan hadir: Warga negara Asing yang berdomisili di propinsi Nagano, Orang Jepang yang memiliki hubungan dengan Orang Asing.

◆ Registrasi dan biaya: Tidak perlu registrasi dan tidak ada biaya apapun.

◆ Menghubungi Nomer Telepon:

Nagano-ken tabunka kyousei soudan center 026-219-3068 080-4454-1899
Azumino-shi jinken danjo kyoudou sankakuka 0263-71-2406

◇ Kota Azumino

◆ Tanggal dan Waktu : Jam 10:00-15:00 Hari Kamis Tanggal 24
Desember 2020

◆ Alamat: Balai kota Azumino 2F ruang konferensi

Azumino-shi toyoshina 6000banchi

◆ Konsultasi tersedia dalam 15 bahasa

◆ ☆Tagalog (090-7710-7446) ☆Mandarin (090-7429-6822)

- Thai
- Korea Selatan
- Vietnam
- Indonesia
- Inggris
- Jerman
- Spanyol
- Nepal
- Malayu
- Khmer
- Myanmar
- Prancis
- Portugis

☆ada orang konselor

※Jika anda datang ke lokasi mohon kenakan mask

出張相談会(しゅつちようそうだんかい)

ながのけんたぶんかきょうせいそうだん あづみのし がいこくせきじゆうみん まりようそうだんかい ひら
長野県多文化共生相談センターは安曇野市で、外国籍住民向けの無料相談会を開きます。

そうだん
相談は、15の言葉でします。

せいかつ こま
生活で困っていることや、誰に相談すれば良いかわからないことなどがあれば、相談に来てください。

かいじょう き て めんだん でんわ そうだん
会場に来て面談するか、電話で相談できます。

しんがた かんせんじょうきょう えんき ちゆうし
※新型コロナウイルスの感染状況によって、延期・中止することがあります。

◆ どんなん人:がいこくせきじゆうみん がいこくじん かか かた ◆ もうしこ さんかりよう
◆ 申し込み参加料:いりません

◆ 問い合わせ:ながのけんたぶんかきょうせいそうだん Tel. 026-219-3068 080-4454-1899

あづみのしじんけんたんじょきょうどうさんかくか
安曇野市人権男女共同参画課 Tel. 0263-71-2406

- | | |
|--------------------------------|--------------------------|
| ◆ ひらくひ 2020ねん 1がつ 2にち 24日(木曜日) | ◆ ひら じかん じから 15時まで |
| ◆ ば しょ あづみのしやくしょ かいぎしつ | あづみのしとよしな ばんち |
| ◆ 場 所 | 安曇野市役所2F会議室 安曇野市豊科6000番地 |

◆ つか ことば げんご
◆ 使える言葉(15言語)

☆タガログ語 (090-7710-7446) ☆ちゆうごくご 中国語 (090-7429-6822)

- ・ ポルトガル語 ・ タイ語 ・ かんこくご 韓国語 ・ ベトナム語 ・ えいご 英語
- ・ インドネシア語 ・ スペイン語 ・ ネパール語 ・ マレー語
- ・ クメール語 ・ ミャンマー語 ・ フランス語 ・ ドイツ語

☆がついている言葉は、ほご そうだんいん
☆がついている言葉は、母語の相談員がいます。

※その他 た 会場に くる人は、くひと
※その他 会場に来る人は、マスクをつけてきてください。